



Schaerbeek *info* 154

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD | 18/06/2012

Produit par / Opmaak

VLAN

LA FÊTE DE LA CERISE...
rendez-vous le 1^{er} juillet
au Parc Josaphat ! (p.6-7)

KRIEKENFEEST...
afspraak op 1 juli
in het Josafatpark!
(p.5-7)

Cet été, Schaerbeek pétille !

Ca y est ! Contrairement à ce que la météo nous a fait croire ces dernières semaines, les beaux jours sont là ! Comme chaque année, ces prochaines semaines seront riches en événements : brocantes, braderies, fêtes de rues, etc. Autant de possibilités de savourer et profiter – dans le respect de chacun – de l'espace public.

C'est une période que j'apprécie tout particulièrement car c'est l'occasion pour de nombreux citoyens de vivre pleinement toutes les activités de notre commune. C'est un temps propice aux rencontres et au partage. C'est en quelque sorte une renaissance, qui confère un air de fête, enthousiaste et positif à notre commune.

Comme chaque année, la Fête de la Cerise donnera véritablement le coup d'envoi de l'été schaarbeekois. Elle se tiendra le dimanche 1^{er} juillet dans le Parc Josaphat (voir pages 5, 6 et 7). Elle sera précédée par la Fête de la musique (du 18 au 21 juin à la Place Jamblinne de Meux), et suivie par notre Fête nationale, le 21 juillet, évidemment.

Je souhaite de bonnes vacances à ceux qui seront en congé et beaucoup de courage à ceux qui travaillent. J'aurai grand plaisir à vous retrouver dans ce Schaerbeek si pétillant.



Bernard Clerfayt

Bernard Clerfayt
Bourgmestre
Burgemeester

Schaerbeek bruist deze zomer !

Eindelijk! In tegenstelling tot wat de weerberichten ons de laatste weken doen geloven zijn de mooie dagen daar! Zoals elk jaar zijn de komende weken gevuld met evenementen: rommelmarkten, braderieën, straatfeesten, enz. Zoveel fijne mogelijkheden om van de openbare ruimte te profiteren.

Ik hou in het bijzonder van deze periode omdat ze de mogelijkheid geeft om ten volle van de gemeentelijke activiteiten te genieten. Het is een tijd van ontmoeting en gedeelde momenten. Het is ook een beetje een tijd van wedergeboorte, van enthousiasme en positiviteit, die onze gemeente een feestelijk gevoel bezorgt.

Zoals elk jaar zal het Kriekenfeest het startschot van de Schaarbeekse zomer geven. Het feest gaat door op zondag 1 juli in het Josaphatpark (zie pagina's 5, 6 en 7). Maar eerst is er nog Fête de la musique (van 18 tot 21 juni op het Jamblinne de Meux plein) en nadien is er uiteraard ook nog de Nationale Feestdag op 21 juli.

Ik wens diegenen die vakantie hebben een deugddoend verlof en veel moed aan zij die werken. Ik zie jullie graag terug in dit bruisende Schaerbeek.

Nouvelle permanence juridique gratuite

Face à des situations compliquées, certaines femmes aimeraient pouvoir demander conseil à un(e) avocat(e). Malheureusement, tout le monde n'est pas toujours en mesure d'assumer les frais d'honoraires. C'est pourquoi, dès le mois de septembre, un avocat accueillera les Schaerbeekoises désireuses d'informations, les 1^{ers} et 3^{èmes} jeudis après-midi de chaque mois. Dans le respect de l'anonymat, ces entretiens permettront aux femmes d'y voir plus clair dans le brouillard des démarches juridiques.

N'hésitez pas à (re)visiter votre Maison des Femmes où de nombreuses activités sont organisées. Qu'il s'agisse de cours d'informatique, d'alphabétisation, de gymnastique, de chant, de danse, ou de permanences sociales, d'espaces de jeux pour enfants, ou tout simplement pour manger un bout à l'estaminet « Ilot Saveurs »... il y en a pour tous les goûts !

Dernièrement, deux jeunes artistes schaerbeekoises, Fanny et Pauline Brouyaux ont organisés un stage de danse et de théâtre à la Maison des Femmes. En explorant leur ima-



Afaf Hemamou, Echevine de l'Egalité Hommes-Femmes : « La Maison des Femmes est un lieu dédié à toutes les femmes où on respecte leurs désirs et leurs choix de vie ».

ginaire, les participantes étaient amenées à exprimer leurs révoltes et leurs désirs par le mouvement. Jessica nous confie les émotions vécues pendant cette semaine : « Ce stage fut un beau moment d'échange, de découverte de l'autre et de redécouverte de soi. J'y ai ressenti un mélange d'intime et d'ouverture, de retrouvailles et de nouveau. Une poésie des corps et de l'âme aussi. »

Les deux sœurs organiseront prochainement un autre stage au Centre Culturel de Schaerbeek.

Info :
Afaf Hemamou,
Echevine de l'Egalité Hommes-Femmes,
en charge de la Maison des Femmes
de Schaerbeek
Tél. : 02/244.71.07

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE UN(E)	HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEK WERFT AAN EEN
SECRETAIRE D'ADMINISTRATION (M/F) (de préférence juriste) AU SERVICE POLICE ADMINISTRATIVE	BESTUURSSECRETARIS (M/V) (bij voorkeur jurist) BIJ DE DIENST ADMINISTRATIEVE POLITIE
MISSIONS SPÉCIFIQUES - Gestion et aide à la décision dans l'exécution des pouvoirs accordés par ou en vertu de la loi aux autorités administratives et qui permettent à celles-ci d'imposer, en vue d'assurer l'ordre public, des limites aux droits et libertés des individus - Mise en œuvre et suivi du règlement de police relatif à la prostitution en vitrine - Rédaction des ordonnances de police adoptées par le conseil communal - Rédaction sous l'autorité du bourgmestre des arrêtés de police générale et spéciale pris par ce dernier	SPECIFIEKE OPDRACHTEN - Beheer en hulp bij de beslissing in uitvoering van de bevoegdheden die door of krachtens een wet aan de administratieve overheid werden toegekend en die deze toelaten om, met het oog om de openbare orde te handhaven, beperkingen op te leggen aan de rechten en vrijheden van personen - De toepassing en opvolging van het politiereglement met betrekking tot de raamprostitutie - Opstellen van de politieverordeningen die aangenomen worden door de gemeenteraad - Opstellen van algemene en specifieke politiebepalingen, onder het toezicht van de burgemeester
PROFIL - Diplôme universitaire, de préférence en droit (ou en sciences politiques et administratives) - Eventuellement une expérience utile en la matière - Capacité d'adaptation et d'organisation ; polyvalent et autonome - Bonne aptitude à l'écoute et à la communication - Volonté et capacité de s'adapter au fonctionnement de l'institution communale - Bilingue FR/NL	PROFIEL - Universitair diploma bij voorkeur in de rechten (of politieke- en bestuurswetenschappen) - Eventueel ervaring in de vereiste materie - Vermogen om zich aan te passen en te organiseren; polyvalent en autonoom - Goede luistervaardigheid en goede communicatie - De wil en de mogelijkheid om zich aan te passen aan het functioneren van een gemeentelijke instelling - Tweetalig NL/FR
Proposition de contrat Contrat à durée indéterminée à temps plein	Contractaanbod Voltijds contract voor onbepaalde duur
Comment postuler ? Lettre de motivation et CV à envoyer à l'attention de Jacques Bouvier, Secrétaire communal, Place Colignon, 1030 Schaerbeek	Hoe solliciteren? Gelieve uw sollicitatiebrief en CV op te sturen ter attentie van Jacques Bouvier, Gemeentesecretaris, Gemeentehuis, Colignonplein, 1030 Schaarbeek
Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique emploi: travailler à l'administration communale	Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaarbeek.irisnet.be – rubriek tewerkstelling: werken voor het gemeentebestuur

Une maison de repos « nouvelle génération » pour bien vieillir à Schaerbeek

Un nouveau départ, de nouveaux standards de construction, une manière encore plus dynamique de concevoir la vie en maison de repos, voilà ce qui caractérise la Nouvelle « Cerisaie ».
Ce lundi 18 juin, la nouvelle Maison de Repos (et de soins) du CPAS accueillera ses premiers résidents. Cette infrastructure représente l'une des plus importantes réalisations du CPAS.



Moderniser pour rencontrer les besoins grandissants de nos aînés, un projet né d'une belle coopération !

Un Arrêté royal du 21 septembre 2004 redéfinit de nouvelles normes en matière de Maison de repos et de soins (MRS) : dès 2010, les chambres devront être plus grandes et disposer d'un cabinet de toilette individuel. La maison devra aussi contenir un plus grand nombre de chambres individuelles et des espaces de vie collective plus importants. Le législateur, à raison, veut faire de ces maisons des lieux de vie plus modernes et mieux adaptés aux exigences des nouvelles générations de seniors. La première échéance prévue pour 2010 passera quelques années plus tard à 2015, laissant ainsi le temps nécessaire pour se mettre en ordre.

Toutes les MRS sont donc dans l'obligation de s'adapter aux nouvelles normes. Le CPAS de Schaerbeek fait alors ses calculs. Pour accueillir le nombre de résidents pouvant prétendre à une place à la Cerisaie, soit 135, il lui faut construire un bâtiment de 8500 m². Où trouver un tel espace ? Durant de longs mois, la recherche de terrain reste infructueuse. Finalement, suite à une rencontre avec l'Hôpital Brien et les pompiers cherchant également de



l'espace pour leur nouveau projet, une solution se dessine. Pour s'assurer de la pertinence du projet, une étude de faisabilité est lancée en juin 2005 et fait apparaître la possibilité de réaliser les 3 projets de manière séparée sur le site Paul Brien. En juin 2006, les trois partenaires signeront une convention définissant les engagements de chacun.



En février 2007, le Conseil du CPAS décide, sur cette base, de publier le cahier spécial des charges pour désigner les architectes qui concevront la nouvelle Maison de repos. Une fois désignés, le projet s'élabore. En juin 2008, l'ancienne Cerisaie est démolie, les résidents sont alors accueillis aux Fondations Réunies – CPAS Bruxelles Ville – durant le temps des travaux. La première pierre de la Cerisaie est posée fin 2009 et le gros œuvre s'achève en juin 2011.

Ecologique. Une maison de repos doit avoir une température toujours égale à 22°. Cette exigence légale bien compréhensible pèsera à l'avenir de plus en plus lourd à la fois sur les finances des MR, mais aussi sur l'environnement. Conscients de cela, nous avons voulu construire la nouvelle Cerisaie dans un souci résolument écologique.

Nous avons développé un projet énergétique durable ambitieux et l'avons introduit auprès de l'IBGE dans le cadre du concours 2007 « Bâtiments exemplaires – Energie & Eco-construction ».

Nous avons eu la fierté d'être lauréats !

Le projet vise à réduire au maximum les besoins en énergie du bâtiment. Nous en avons fait un bâtiment très basse énergie (K25) et dont les besoins énergétiques sont assurés par des énergies renouvelables : installation de panneaux solaires, production de chaleur et d'électricité



assurée par une centrale de cogénération avec moteur à colza. Cette Utilisation Rationnelle de l'Energie (URE) permet aussi une diminution considérable des émissions de CO₂. Et ce n'est pas tout ! Côté alimentation aussi, les produits de l'agriculture biologique seront préférés. Les papilles des résidents seront à la fête car ils bénéficieront du savoir-faire d'un véritable Chef ! La « Cerisaie » aura sa propre cuisine !

Si tout ce qui précède concourt à la qualité de vie, l'esprit de la maison et la manière dont on conçoit la vie en maison de repos sont évidemment essentiels. Nous voulons que la « Cerisaie » soit une maison ouverte sur la vie, sur le monde. C'est pourquoi, un important espace a été dédié à la convivialité mais aussi à la détente. Ouverte sur un jardin central, La « Cerisaie » offrira également une piste de pétanque, une grande cafétéria-restaurant accessible aux familles, proches et aux habitants du quartier. Des rencontres seront organisées avec les voisins qui pourront y venir boire un verre ou passer l'après-midi autour de jeux de société, mais aussi avec des plus jeunes. Il est bon que les générations se côtoient ! Enfin, une attention particulière sera accordée aux activités pour que la maison de repos soit un lieu de vie où les personnes peuvent garder ou réapprendre une certaine autonomie.

Pour toute information :

Service Hébergement du CPAS 02/245.82.70 ou
Cellule Personnes âgées du CPAS 02/247.33.46 ■

Dominique Decoux, présidente du CPAS : « La « Cerisaie » est un bâtiment très basse énergie (K25) et ses besoins énergétiques sont assurés par des énergies renouvelables »



Réussir l'intégration

Divers événements récents et diverses déclarations viennent de relancer le débat sur l'intégration. Cet enjeu, nous le connaissons mieux que quiconque et le Bourgmestre comme les élus de la Liste du Bourgmestre savent de quoi ils parlent !

D'abord, il faut sortir du crêpage de chignon médiatique, des déclarations à l'emporte-pièce et du discours niais ! Aux discours alarmistes, « l'intégration est un échec », nous répondons que la grande majorité des parcours d'intégration est une réussite. Et de tels propos, tenus souvent en période pré-électorale, par une certaine droite radicale, stigmatisent des milliers de Belges, issus de l'immigration, qui travaillent, font leurs études, élèvent leurs enfants et gèrent leur vie comme tout autre citoyen. Ce sont les plus nombreux et il faut s'en réjouir. A Schaerbeek en particulier, nous travaillons activement à la cohésion sociale, au vivre ensemble et à la mise en place de parcours d'intégration pour les primo-arrivants. Nous nous félicitons d'un très grand nombre de réussites scolaires, professionnelles, familiales, sociales, etc.

Mais nous ne sommes pas niais, ni angéliques. Et le discours d'une certaine gauche, qui occupe le pouvoir continuellement depuis longtemps, est malsain. Car il existe néanmoins des problèmes, qu'il faut reconnaître et auxquels il faut proposer des solutions. Une frange très minoritaire de l'Islam se radicalise et provoque, par des comportements ou des propos outranciers, le bien vivre en

Belgique. Il faut y mettre fin, faire respecter notre état de droit et ne pas faire d'amalgame avec la grande majorité des musulmans. Certains jeunes de nos quartiers ont des comportements délictueux, ils doivent être poursuivis et jugés. Enfin, le chômage frappe trop de personnes dans notre pays et à Bruxelles en particulier, il faut des politiques de relance et de création d'emplois qui permettent de partager la prospérité.

Car tous nous serons plus heureux dans une société qui intègre, qui progresse et assure à chacun un niveau de vie décent, dans le respect de nos valeurs et de nos libertés.



Campagne électorale et discours racistes... c'est reparti pour un tour ?

Toutes les deux ou trois campagnes électorales, il faut qu'un politicien aille raconter que l'intégration serait un échec. On comprend pourquoi il le fait : quelques extrémistes, un incident médiatisé, et son commentaire passera dans la presse, garanti. Voilà de la publicité facile et gratuite pour le politicien.

En attendant, la vraie intégration de la grande majorité des personnes d'origine étrangère est oubliée. Des milliers de personnes qui veulent gagner leur vie honnêtement, offrir un avenir à leurs enfants, vivre en paix avec leurs voisins. Les difficultés quotidiennes qu'ils vivent ressemblent assez bien à celles de tout le monde. Trouver un emploi, une bonne école pour les enfants, un quartier agréable à vivre, ce n'est pas facile tous les jours. Ce n'est pas spectaculaire, non plus. Le travail des politiciens, c'est pourtant de contribuer à rendre cela possible. Pour tous les citoyens, quelles que soient leurs origines.

Tamimount ESSAÏDI,
Echevine ECOLO-Groen
de l'Intégration sociale,
de la Prévention et de la Solidarité

Verkiezingscampagne en racistische uitlatingen... zijn we weer bezig?

E lke verkiezingscampagne voelt een politicus zich geroepen om zich non-chalant uit te laten over een mislukte integratie. Het is logisch waarom hij dit doet: enkele extremisten, een gemediatiseerd incident en hij staat met foto en commentaar in de krant, gegarandeerd. Makkelijke en gratis reclame voor de politicus.

Ondertussen wordt de grote groep aan mensen van vreemde origine die wel integreren vergeten. Duizenden mensen die op een eerlijke wijze hun brood verdienen, die een toekomst willen bieden aan hun kinderen, die in harmonie leven met hun burens. De dagelijkse besommeringen die ze tegenkomen zijn dezelfde als die van iedereen. Een goede job vinden, een goede school voor de kinderen, een aangename wijk om in te wonen, het is niet alle dagen even makkelijk. En het is ook niet spectaculair. Het is nochtans aan de politiek om dit mogelijk te maken. Voor iedereen, van welke oorsprong dan ook.

Tamimount ESSAÏDI,
Schepen voor ECOLO-Groen van Sociale
Integratie, preventie en solidariteit



Tous Schaerbeekoï, chacun sa voix !

Les élections communales auront lieu le 14 octobre 2012. Le droit de vote est l'un des principes fondamentaux de toute démocratie. Il permet à chaque citoyen de désigner ses représentants en fonction du projet qu'ils portent.

Démographie, citoyenneté, logement, économie, mobilité, environnement, solidarité... Autant d'enjeux pour l'avenir de Schaerbeek, notre espace quotidien de vie, qui méritent que chacun d'entre nous donne son avis. Concrètement, le 14 octobre, l'occasion sera donnée à chaque Schaerbeekoï d'exprimer son point de vue sur la gestion de sa commune et d'avoir son mot à dire sur les projets qui seront proposés par les différents partis; bref, l'occasion de faire entendre sa voix ! Mais qui peut voter aux élections communales en Belgique ?

- tous les **citoyens belges** âgés d'au moins 18 ans; aucune démarche préalable ne doit être effectuée en ce qui les concerne;
- les **citoyens issus d'un Etat européen** qui résident en Belgique; pour voter, ils doivent s'inscrire auprès de leur administration communale **avant le 31 juillet** (ceux qui se sont inscrits pour les élections communales précédentes ne doivent plus se réinscrire comme électeurs pour les élections de 2012);
- les citoyens issus d'un Etat hors Union européenne qui résident en Belgique depuis au moins 5 ans; là encore, pour voter, ils doivent s'inscrire auprès de leur administration communale avant le 31 juillet.

Tous les détails concernant les formalités à accomplir ainsi que les formulaires d'inscription se trouvent sur le site de la commune (www.schaerbeek.be) et sur celui du cdH (www.cdH1030.be).

Alors, si vous êtes résident européen ou non européen, inscrivez-vous avant le 31 juillet et votez le 14 octobre pour que votre voix soit prise en compte. En votant, vous contribuerez à ce que le Conseil communal, l'assemblée des élus, représente tous les citoyens résidant à Schaerbeek !

Toute l'actu du cdH de Schaerbeek:
www.cdH1030.be
www.schaerbeekautrement.be.



centre démocrate humaniste

Je vote où je vis ! Pour une participation de tous les citoyens aux élections communales !

Si vous êtes un citoyen d'Europe et d'ailleurs, quelle que soit votre nationalité, mais que vous habitez en Belgique, vous avez le droit de voter aux élections communales en Belgique, sans que cela vous fasse perdre le droit de vote aux différentes élections dans votre pays d'origine.

C'est le résultat d'un long combat du PS ! Pour nous, la citoyenneté concerne tous les citoyens, quelle que soit leur nationalité : que vous soyez belge ou étranger, à partir du moment où vous vivez en Belgique, vous avez des droits !

Si vous voulez avoir votre mot à dire sur la gestion de votre commune, venez élire vos représentants le dimanche 14 octobre 2012 !

Malheureusement, la commune de Schaerbeek ne fait rien pour sensibiliser les citoyens étrangers à leurs droits alors qu'il vous suffit de remplir le formulaire d'inscrip-

tion (www.ps.be/Pagetype1/Elections-2012/Le-vote-des-etrangers-aux-elections-communales.aspx) et de le faire parvenir à votre commune jusqu'au 31 juillet 2012.

Vous recevrez alors, au plus tard le 30 septembre 2012, une convocation électorale qui indiquera le lieu et l'heure du vote. Si vous êtes allés voter en 2006, vous ne devez plus vous réinscrire.

Vous voulez en savoir plus ?

Vous recherchez le formulaire d'inscription ? Contactez-nous : info@ps2012.be et regardez la vidéo www.ps.be/PSTV/VideoPSTV/Je-vote-ou-je-vis-l.aspx?page=1



MUSIQUE

Nouvelle édition de la fête de la musique !

La saison culturelle se termine en beauté à Schaerbeek avec la Fête de la Musique qui aura lieu le 23 juin prochain. L'occasion pour chacun de faire la fête en famille ou entre amis...

La journée commencera par « Poussières d'Etoiles », un opéra de quartier inédit, créé par Diana Gonnissen, professeur de chant à l'Académie de Musique Instrumentale de Schaerbeek.

Une fois n'est pas coutume, Georges Verzin, Echevin de la Culture a souhaité vous faire revivre les grands moments musicaux des Fêtes de la Musique passées. Tous les groupes proposés ensuite sont déjà venus chez nous et nous ont laissé un souvenir impérissable !

« Les Vaches Aztèques » avaient ravi les enfants en 2008.

« Marka », un de nos participants les plus fidèles, avait fait naître en nous une furieuse envie de danser en 2008 puis en 2009.

(A noter que la « Sonora Cuban » ne sera pas présente à Schaerbeek mais bien le même jour, de 18h à 19h30, à la Fête de la Musique de Ganshoren).

« Tarabisko », ces cinq filles touche-à-tout, que vous avez pu découvrir en 2011, nous reviennent plus énergiques que jamais.

« Camping Sauvach », un septet furieux développé autour d'une volonté commune de répandre la bonne humeur était tête d'affiche à Schaerbeek en 2009.

Georges Verzin, échevin de la culture :

« D'année en année, la fête de la musique – version schaerbeekoise – s'améliore, tant au niveau artistique que technique. Le public schaerbeekois, de plus en plus nombreux, l'a bien compris. Je suis fier et heureux de vous proposer cette année un véritable « best of » comme 12^e anniversaire. »

C'est uniquement pour se faire plaisir que nous avons demandé à « Tous au Jardin », déjà venu en 2010, de revenir cette année !

Et pour finir, « Cré'Tonnerre », un groupe au charisme « marin » qui nous avait enchanté en 2004.

En prime, des stands d'animation gratuits pour les enfants et des stands de nourriture du monde. Venez nombreux !



Samedi 23 juin / Zaterdag 23 juni

**Place de Jamblinne de Meux
de Jamblinne de Meuxplein**

- 15 h/u « Poussières d'Etoiles »
Petit opéra de quartier
- 16 h/u Les Vaches Aztèques
- 17 h/u Marka
- 18 h/u Tarabisko
- 19 h/u Camping Sauvach
- 20 h/u Tous au Jardin
- 21 h/u Cré'Tonnerre

Info:

www.culture1030ecoles.be
culture@schaerbeek.irisnet.be
02/240.34.85

Het muziekfeest !

*Welkom aan iedereen voor
dit 16^{de} Muziekfeest in
Schaerbeek !*

Een organisatie van de dienst Cultuur (FR) van Schaerbeek.
Al de concerten en animaties voor kinderen zijn gratis.

DOSSIER

Kriekenfeest... afspraak op 1 juli in het Josafatpark!

Elk jaar opnieuw komen de fans van kersen en vrolijke volksfeesten samen voor dit niet te missen moment van Schaerbeekse gezelligheid! Ook dit jaar zullen groot en klein zich er niet vervelen ...

*fête
de la
cerise*

Een kleurrijk programma!

Vanaf 10 uur afspraak in de Van Vollenhovenstraat voor de grote speelgoedrommelmarkt (inschrijving ter plaatse). Mis vervolgens ook de kiosk niet met de opvoeringen, gerechten uit de wereldkeuken en springkastelen. Dan gaat het richting groot grasveld van de kruisboogschutters, waar u de boerderij met dieren, circusworkshops en close-upgoochelshows met Jonathan kunt ontdekken en lekker kunt ontspannen in een ligstoel, met een glaasje in de hand!

Overall beestjes ...

Naast wandelingen op de rug van een ezel in het park, kunt u ook genieten van de vele heerlijke producten op basis van ezelinnenmelk. En dan ... op naar de Boerderij! Hier kunnen de allerkleinsten kennismaken met een koe, kippen, pony's, konijnen ...

Music maestro!

Het Feest van de Kers zou niet compleet zijn zonder de muziek en talrijke groepen die zullen spelen op het podium van de kiosk! Vocamorphose is een a-capellagroep die op prachtige wijze een andere dimensie kan geven aan zogenaamde lichte liederen met toch wel zware, diepzinnige en rebelerende teksten ... Ook Dunnia Hennia is van de partij: traditionele Algerijnse volksmuziek met een mix van flamenco, Latijns-Amerikaanse invloeden en zigeunermuziek.

Maak plaats voor het circus in al zijn vormen!

La Maison du Cirque verwelkomt u met een prachtige woonwagen die Brussel doorkruist om ons het circus beter te leren kennen. Het is het perfecte voorsmaakje voor Kalasa, de knotsgekke fietsentemmers op doe-het-zelfmuziek (in de kiosk) en de circusworkshops met Atelier du Trapèze (op het grasveld van de kruisboogschutters). En voor de reptielenliefhebbers is er de niet te missen show van Zoltan de fakir!

En wat mag er zeker niet ontbreken op het feest?

De spelothek met houten speelgoed, de preventiebus van de politie, het biermuseum mét proeverijen en stokerij Fovel met haar kriekenjenever verwachten u! Uiteraard vergeten we ook Patris en Bruegelienne niet, de toverformule voor wie Schaerbeek wil ontdekken!

- Van 15 tot 17 uur is er de wedstrijd "Kersenpitspuwen"
- Om 18 uur: officiële bekendmaking van de wedstrijdresultaten en prijsuitreiking (kiosk)

Meer informatie:

02/244.71.20 -
02/244.72.38

**Van 15 tot 17 uur
is er de wedstrijd
"Kersenpitspuwen"
(punt 15 op het plan)**



La Fête de la Cerise ...rendez-vous le 1^{er} juillet au Parc Josaphat !

fête de la cerise

Chaque année, les inconditionnels de la cerise et des fêtes populaires et joyeuses se retrouvent pour cet incontournable moment de convivialité schaerbeekois ! Cette année encore, les petits et les grands y trouveront leur bonheur....

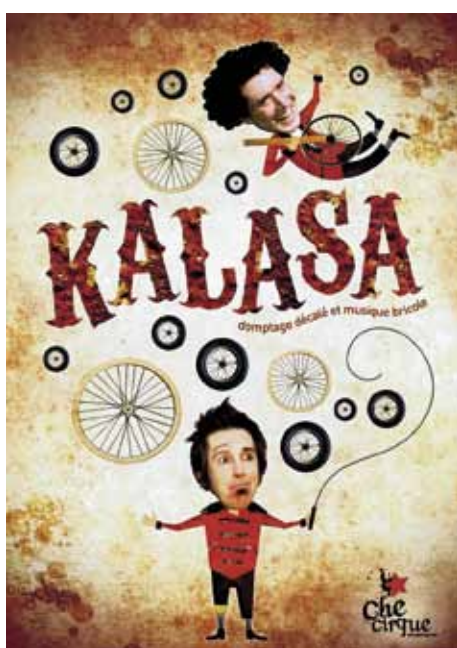


Le tout en musique !

La Fête de la Cerise ne serait pas ce qu'elle est sans la musique et tous les groupes qui se succéderont sur la scène du kiosque ! Vocamorphose, un ensemble a capella qui a le chic pour donner une autre dimension à des chansons dites légères mais aux paroles dures, profondes et revendicatrices... Et aussi Dunnia Hennia, une musique populaire et traditionnelle algérienne faite de rencontres et de métissages flamenco, latino-américains et gitans. Sans oublier une démonstration magistrale de hip hop grâce au Centre Culturel de Schaerbeek !

Un programme haut en couleurs !

Dès 10h, rendez-vous rue Van Vollenhoven pour la grande brocante aux jouets (inscription sur place). Ensuite, ne manquez pas le kiosque avec ses spectacles, ses cuisines du monde et ses châteaux gonflables. Puis direction la grande pelouse des arbalétriers pour découvrir la ferme et ses animaux, les ateliers de cirque, les spectacles de magie close up avec Jonathan... pour enfin se détendre assis dans un transat, un petit verre à la main !



La part belle au cirque sous toutes ses formes !

La Maison du Cirque vous accueillera avec sa fameuse roulotte qui sillonne Bruxelles pour mieux nous raconter le cirque, préambule idéal à Kalasa, un domptage décalé sur fond de musique bricole (au kiosque) et aux ateliers du cirque animé par l'Atelier du Trapèze (sur la pelouse des arbalétriers). Quant aux amateurs de reptiles, ne ratez pas le spectacle de Zoltan le fakir !

Les animaux dans tous leurs états...

Outre les ballades à dos d'âne dans le parc, vous pourrez découvrir les nombreux produits miraculeux fabriqués grâce au lait d'ânesse. Ensuite, détour obligé par la Ferme ! Où tous nos petits citadins pourront approcher une vache, des poules, des poneys, des lapins....



De 15h à 17h,
concours du « crachat
de noyaux de cerise »
(point 15 sur le plan)

Et les incontournables de la fête...

La ludothèque et ses jeux en bois, le bus prévention de la police, le musée de la bière et ses dégustations ainsi que la distillerie Fovel et sa griotte vous attendent ! Et cerise sur le gâteau : Patris et la Bruegelienne, véritables sésames pour quiconque veut découvrir Schaerbeek !

- De 15h à 17h, concours du « crachat de noyaux de cerise » (point 15 sur le plan)
- A 18h : annonce officielle des résultats du concours et remise des prix (kiosque)

Pour tout renseignement :

02/244.71.20 - 02/244.72.38





Un programme
haut en couleurs !

Een kleurrijk
programma !

KIOSQUE		KIOSK	
Vocamorphose	12:30-13:00	Vocamorphose	
CHE CIRQUE – Kalasa	13:15-14:00	CHE CIRQUE – Kalasa	
Zoltan fakir et animaux	14:00-14:40	Zoltan fakir en dieren	
Hip hop	14:45-15:15	Hip hop	
Vocamorphose	15:15-15:45	Vocamorphose	
Zoltan fakir et animaux	15:45-16:15	Zoltan fakir en dieren	
Dunnia Hennia	16:15-17:15	Dunnia Hennia	
Zoltan fakir et animaux	17:15-17:45	Zoltan fakir en dieren	
Announce officielle des résultats du concours « crachat de noyaux de cerise »	18:00	Officiële bekendmaking van de resultaten van de wedstrijd «Kersenpitspuwen»	

- Animation
Animatie
- Restauration
Voeding
- I

Informations
Informatie

- Kiosque

Glacier Tonino

Musée de la bière - dégustations

Mimi confitures :
gaufres, tartes, confitures...

Ludocontact - jeux géants en bois

Carpe Diem :
jeux gratuits pour les enfants

Grimage

Restoduc - bar et barbecue

Restoduc - bar et barbecue

Distillerie Fovel (griottes)

Tofa Traiteur - cuisine vietnamienne

Dame Cerise - vente de cerises

Barbapapa

Concours
« crachat de noyaux de cerise »

WC

Pergola

Friterie

Circuit vélo police

Police - bus prévention

La Bruegelienne - promenades
sportives dans et autour du Parc

Patris - promenades culturelles
dans le Parc

Animations Parc Josaphat par le
Service des Espaces Verts

Folklore schaerbeekois :
Léon Verreydt

Les Apprentis jardiniers

Brocante Enfants

Coq à l'âne :
Atelier « travail de la laine »

Le lait d'ânesse
dans tous ses états

L'oasis des ânes

Circuit poney

La Ferme !

Ateliers de cirque

Fanfare Jour de Fête

Tir à l'arc (Sint Sebastiaans Gilde)

Animateurs socio-sportifs

La Terrasse - bar

Transats à l'ombre

Bar Sabor - cuisine ensoleillée

Barbapapa cerise

La Maison du cirque
- 1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39
- Kiosk

Ijsjes Tonino

Biermuseum - degustaties

Mimi confitures :
wafels, taarten, jam ...

Ludocontact - houten reuzenspelen

Carpe Diem :
gratis spelen voor kinderen

Grime

Restoduc - bar en barbecue

Restoduc - bar en barbecue

Jeneverstokerij Fovel (krieken)

Tofa Traiteur - Vietnamese keuken

Dame Cerise - kersenverkoop

Suikerspinstand

Wedstrijd
"Kersenpitspuwen"

WC

Pergola

Frietkraam

Fietsparcours politie

Politie- preventiebus

La Bruegelienne - sportieve
wandelingen in en rond het park

Patris - culturele wandelingen
in het park

Animatie Josaphatpark door
de Dienst Groene Ruimtes

Schaarbeekse folklore:
Léon Verreydt

Tuinieren met plezier

Rommelmart voor kinderen

Coq à l'âne :
atelier "wolbewerking"

Ezelinnenmelk in
alle mogelijke vormen

Oasis des ânes

Ponyparcours

De boerderij

Circusworkshop

Fanfare Jour de Fête

Boogschieten (Sint-Sebastiaansgilde)

Sociosportieve animatoren

Het terras - bar

Ligstoelen in de schaduw

Bar Sabor zonnige keuken

Kriekensuikerspinstand

La Maison du cirque



Avec le soutien de
Met de steun van:



Une organisation de l'asbl « Fête de la cerise » avec le soutien enthousiaste de tous les services de la commune de Schaerbeek. Merci à Carpe diem, au centre culturel de Schaerbeek, aux Gardiens de la Paix schaerbeekois, à la zone de police, au service « travaux », à Schaerbeek la dynamique et à tous les bénévoles pour leur collaboration.

Een organisatie van de vzw "Fête de la cerise" met de enthousiaste steun van alle gemeentediensten van Schaerbeek. Met dank aan Carpe Diem, het cultureel centrum van Schaerbeek, de Schaarbeekse gemeenschapswachten, de politiezone, de dienst Werken, Schaerbeek La Dynamique en alle vrijwilligers voor hun medewerking.

ENFANCE

Encore une nouvelle crèche communale à Schaerbeek !

Ce jeudi 31 mai, la commune inaugurait la nouvelle crèche « Pollux ». Un espace qui pourra accueillir jusqu'à 60 enfants.

Depuis décembre dernier, l'asbl « Crèches de Schaerbeek » est passée de 13 à 15 milieux d'accueil avec l'ouverture de la crèche « Etoile du Nord » et de sa halte-accueil dans le quartier Gaucheret ainsi que la MCAE « Pollux » (Maison Communale d'Accueil de l'Enfance) qui comptait seulement 18 lits en raison de l'exiguïté du bâtiment.

« Nous avons cherché un endroit qui répondrait à notre volonté d'agrandissement, qui



permettrait d'avoir une meilleure qualité d'accueil pour les enfants et des conditions de travail plus confortables pour notre personnel » explique Michel De Herde, président de l'asbl « Crèches de Schaerbeek » et échevin de l'Enfance.

Le choix s'est finalement porté sur un projet immobilier intergénérationnel en intérieur d'ilôt qui comprend également une quarantaine d'appartements et des bureaux. En plus de sa situation au calme, cette crèche a pour particularité de répondre aux normes

de construction dites « semi-passives ».

« Il s'agit là de la deuxième crèche communale respectueuse de l'environnement pour Schaerbeek, avec Etoile du Nord inaugurée en décembre 2011. En effet, nous avons la volonté d'offrir un accueil de qualité aux enfants, que ce soit en choisissant des produits issus de l'agriculture biologique, des produits d'entretien neutres pour l'environnement ou des bâtiments peu énergivores » précise Michel De Herde.

Une centaine de places créées en moins d'un an !



La nouvelle crèche Pollux compte 50 lits (dont les 18 de l'ancienne MCAE), soit une soixantaine d'enfants réellement accueillis. Il faut savoir que chaque structure d'accueil inscrit 20% d'enfants en plus que le nombre de lits, afin de tenir compte des

enfants accueillis à temps partiel, des absences pour cause de maladie, vacances, etc.

« Alors que la demande de places en crèche ne fait qu'augmenter, nous avons accueilli une centaine d'enfants en plus de décembre 2011 à mai 2012 grâce à l'ouverture de nos deux dernières crèches et de notre halte-accueil. Ce qui nous amène à un total de 600 places disponibles au sein des milieux d'accueil communaux de Schaerbeek » explique Michel De Herde.

Ce n'est évidemment pas suffisant pour répondre à toutes les demandes, mais c'est une belle avancée et d'autres chantiers (permettant la création de 229 lits, soit 275 places) ont commencé ou vont commencer dans les mois à venir : la crèche « Castor » rue François Bossaerts dont le chantier a débuté en mars, la crèche « Galatea » rue Gallait et la crèche Lyra qui s'installera près des casernes Dailly.

En outre, trois nouvelles crèches sont programmées grâce à des contrats de quartier en vue d'une ouverture en 2016 (Helmet - 48 lits - et Josaphat - 48 lits) et en 2017 (Reine - 48 lits).

Schaerbeek est la commune bruxelloise qui a ouvert le plus de milieux d'accueil en six années : 3 crèches et deux haltes-accueil. Nous en sommes fiers et nous rattrapons ainsi progressivement le retard accumulé dans les années nonante. ■

« Schaerbeek est la commune bruxelloise qui a ouvert le plus de milieux d'accueil en six années »

DEVELOPPEMENT DURABLE

Enjeux climatiques : schaerbeek se mobilise !

Depuis octobre 2010, Schaerbeek participe au projet européen « EU 2020 going local » visant à promouvoir les initiatives locales de développement durable.

14 partenaires issus de 9 pays européens travaillent ensemble à l'élaboration de plans d'action afin de lutter significativement contre le réchauffement climatique.

En juin et en septembre, la commune organisera des réunions citoyennes afin d'expliquer le projet.



DUURZAME ONTWIKKELING

Schaerbeek gaat klimaatuitdagingen aan!

Sinds oktober 2010 neemt Schaarbeek deel aan het Europese project "EU 2020 Going Local", dat bedoeld is om lokale initiatieven rond duurzame ontwikkeling te bevorderen. Veertien partners uit negen Europese landen werken samen actieplannen uit om de klimaatopwarming tegen te gaan. In juni en september organiseert de gemeente burgerversamelingen om het project uit te leggen.

Iedereen is van harte welkom op de volgende vergaderingen:

■ **Open dagen op het kabinet:** donderdag 21 en 28 juni van 17 tot 19 uur in het gemeentehuis (bureau 0.05)

■ **Werkgroepen** op maandag 17 september, op afspraak: van 8 tot 10 uur, van 12 tot 14 uur, van 17 tot 19 uur in het gemeentehuis (zaal 2.29)

■ **Discussieforum** op 17 september: van 20 tot 23 uur (afspraak in Gaspi, Haachtsteenweg 309)

■ **Grote publieke vergadering voor gedachtewisseling en debat:** donderdag 20 september om 20 uur, in het gemeentehuis (raadzaal)

■ **Aperitief en ontmoeting met de politieke afvaardiging van EU2020 GOING LOCAL:** dinsdag 9 oktober in het gemeentehuis (schepenzaal). In het Engels!

Info:

www.schaerbeek.be of het schepenambt Duurzame Ontwikkeling op het nummer 02/244 70 40 en/of csmeysters@schaerbeek.irisnet.be. et/ou csmeysters@schaerbeek.irisnet.be. ■

Une façon concrète pour chaque citoyen de s'inscrire dans une action collective !

Le projet « EU 2020 going local » s'articule autour de quatre grands thèmes complémentaires : les énergies renouvelables, l'efficacité énergétique, les transports publics durables et le contrôle de l'impact local et régional sur le climat. Christine Smeysters, échevine du développement durable : « Trois aspects importants seront présentés lors des réunions : une vision stratégique globale développée par Jeremy Rifkin et entérinée par le Parlement Européen en 2007, « la 3^{ème} Révolution Industrielle » ; une méthode de travail efficace basée sur une analyse de Mark Friedman dans son ouvrage « Faire de son mieux n'est pas assez » et enfin une approche innovante concernant le dialogue avec les citoyens et l'occasion de relayer votre point de vue aux instances européennes ».



Venez nombreux aux réunions suivantes :

■ **portes ouvertes au cabinet** : les jeudis 21 et 28 juin de 17h à 19h à l'hôtel communal (bureau 0.05)

■ **groupes de travail** le lundi 17 septembre sur RDV : de 8h à 10h, de 12h à 14h, de 17h à 19h à l'hôtel communal (salle 2.29)

■ **forum de discussion** le 17 septembre : de 20h à 23h (RDV au Gaspi, 309, chaussée de Haecht)

■ **grande réunion publique de mise en commun et de débat** : le jeudi 20 septembre à 20h, à l'hôtel communal (salle du Conseil)

■ **apéritif et rencontre avec la délégation politique de EU2020 GOING LOCAL** : le mardi 9 octobre à l'hôtel communal (hall des échevins). En anglais !

Infos :

www.schaerbeek.be ou échevinat du Développement Durable au 02/244.70.40 et/ou csmeysters@schaerbeek.irisnet.be. ■

PATRIMOINE

Prix du Patrimoine 2012 : c'est parti !

L'appel à candidature du Prix Patrimoine 2012 est ouvert. Avis aux candidats !

Rappelons que la Commune a lancé ce Prix biennal en 2010, sous l'impulsion de son échevine du patrimoine, Cécile Jodogne : « *L'objectif est de récompenser et valoriser les initiatives privées et du monde associatif en faveur du patrimoine architectural.* »

D'une valeur totale de 4.000 euros, le prix comprend deux catégories : les interventions réalisées par des particuliers sur un bâtiment pour le conserver ou le restaurer dans le respect de ses caractéristiques architecturales d'origine ; les actions menées par des associations pour la sensibilisation, la mise en valeur, la connaissance ou la diffusion du patrimoine par les



moyens les plus divers (publication, exposition, ...) en lien avec la Commune de Schaerbeek. Le patrimoine schaerbeekois est riche, les actions pour le préserver doivent être encouragées ! La participation au prix est gratuite. Le formulaire ainsi que le règlement du concours sont disponibles

auprès du Service de l'urbanisme.

Plus d'infos :

Service de l'urbanisme (bureau 1.12, Hôtel communal, Place Colignon 02/244.71.12 - urbanisme@schaerbeek.irisnet.be).
Date limite de candidature : le vendredi 10 août 2012 à 13h.

EMPLOI

Un espace se libère à La Lustrerie !

Au 31 mars 2012, le taux d'occupation de la Lustrerie (153 rue des Palais) était de 100% ! Le centre met à la disposition des jeunes entrepreneurs des espaces de travail, des salles de réunions et des espaces de détente. Aujourd'hui, 21 entreprises sont à l'œuvre... En juin, un local se libère (bureau de 45m² dans le bâtiment A) : avis aux amateurs !

Le centre est une réalisation architecturale étonnante mais surtout un vrai lieu de développement. Etienne Noël, échevin de l'Economie et de l'Emploi : « *A proximité de la gare du Nord, dans un quartier en pleine revitalisation, « La Lustrerie », centre d'entreprises solidaires d'une surface de 1500 m², offre aux entrepreneurs des espaces fluides et fonctionnels. Elle propose un ensemble de services utiles, un accompagnement sur mesure et personnalisé dans un environnement convivial et stimulant particu-*

lièrement adapté aux jeunes entrepreneurs, artisans et sociétés nouvellement créées principalement actifs dans les métiers du design et de la création. »

Un partenariat réussi entre l'ABE (Agence Bruxelloise pour l'Entreprise), l'ALE (Agence Locale pour l'Emploi), la Commune de Schaerbeek, le FEDER/FSE (Fonds Européen de Développement Régional et Fonds Social Européen), l'asbl ILES (Initiatives Locales pour l'Emploi à Schaerbeek), la Mission Locale de Schaerbeek, le Réseau des Centres d'Entreprises de la Région de Bruxelles-Capitale et la SDRB (Société de Développement pour la Région de Bruxelles Capitale).

Plus d'infos :

02/244.44.00
ou info@lalustrerie.be



Etienne Noël : « *Ensemble, nous sommes plus efficaces !* »



Etienne Noël présente les locaux de La Lustrerie au Ministre Régional de l'Emploi.

Réouverture du « Josaphat Pétanque Club »

Le comité porte à l'attention de ses membres et des amateurs de pétanque en général, la reprise des activités du club dans les installations rénovées du stade du Crossing à partir du 2 juin 2012.

Jours et heures d'ouverture :
lundi, jeudi et samedi à partir de 13h30
Entrée : avenue du Suffrage Universel, 20 (en face du 41, sonner si fermée).

Renseignements :

Mario Zarrella - 0475/955.864

ERRATUM

Dans le Schaerbeek Info 153, une erreur s'est glissée en page 10. Les coordonnées et le nom du restaurant « Cannelle » n'y étaient pas exacts.

Voici les bonnes informations :
Restaurant « Le Pavillon »,
tél. : 02/201.37.00
e-mail : pavillon@cannelle.be.
Il n'y a pas de fax.



ERFGOED

Erfgoedprijs 2012 : de start !

De kandidatuuroproep voor de Erfgoedprijs 2012 is geopend. Bericht aan alle kandidaten !

Herinnert u zich nog dat de Gemeente deze tweejaarlijkse Prijs heeft opgestart in 2010, op initiatief van haar schepen van erfgoed, Cécile Jodogne. De doelstelling? Belonen en opwaarderen van initiatieven uit de privé-sector en het verenigingsleven ten voordele van het architecturale erfgoed. Zij wordt tweejaarlijks georganiseerd afgewisseld met de Hedendaagse Architectuurprijs. De prijs voor een totaalwaarde van 4.000€ omvat twee categorieën : de werken aan een gebouw dat gerealiseerd werden door particulieren met het oog op haar behoud en restauratie met respect van haar originele architecturale kenmerken; de acties gevoerd door verenigingen op het vlak van sensibiliseren, opwaardering, kennis of verspreiding

van het Schaarbeekse erfgoed aan de hand van de meest diverse middelen (publicaties, tentoonstellingen, ...).

Het Schaarbeekse erfgoed is rijk en alle acties om dit erfgoed bewaren moeten worden aangemoedigd !

Deelname aan de prijs is gratis. Het inschrijvingsformulier, alsook het wedstrijdreglement zijn te verkrijgen op de dienst Stedenbouw.

Meer info:

Dienst Stedenbouw (bureel 1.12, Gemeentehuis, Colignonplein - 02/244.71.12
urbanisme@schaerbeek.irisnet.be).
Uiterste inschrijvingsdatum: vrijdag 10 augustus 2012 om 13u.

BENEVOLAT

Des services gratuits pour les Schaerbeekois !

Les Amis de la Morale Laïque de Schaerbeek sont là pour vous aider dans l'organisation de vos cérémonies laïques, qu'elles soient de mariage, de parrainage ou funéraire.

Il est naturel de vouloir colorer un mariage civil d'une touche personnelle de réflexion et d'émotion qui corresponde à vos idées et votre sensibilité.

L'équipe de bénévoles est disposée à vous accompagner dans la préparation de cette cérémonie. Vous pouvez également faire appel à eux en cas d'hospitalisation ou d'hé-

bergement en institution de soins si vous désirez bénéficier d'un(e) assistant(e) laïque à vos côtés.

Contact :

sylvieschoetens@yahoo.fr
ou Cabinet de Georges Verzin : 02/244.70.30.

BIBLIOTHEEK

Vind de schat van Vlieg in onze bib!

Beste vrienden van Vlieg... slecht nieuws dit jaar... We zijn onze schatkist kwijt! Gelukkig had Vlieg verleden jaar nog snel voor hij op reis vertrok een foto van de schatkist gemaakt, maar die foto hebben we per ongeluk versnipperd! En... ook met de snippers hebben we een ongelukje gehad: we hebben ze veilig weggeborgen in enveloppes... en nu zijn we de enveloppes ook nog kwijt! Kan jij ons helpen?

Zoek alle snippers van de foto in onze bib, en probeer te vinden waar de schatkist

staat! En... wat zit er in de schatkist? Een echte diamant voor elke speurneus! Je krijgt bovendien een geheime code, waarmee je misschien wel de fiets van Vlieg en een diamantpas wint! En... slijp alvast je potloden want wie onze Vlieg-kleurwedstrijd wint krijgt een leuke verrassing erbovenop!

Vlieg is het vrijetijdslabel voor families van CultuurNet Vlaanderen en organiseert voor de 6^{de} keer op rij een zomeractie. In 2011 bracht die actie maar liefst 30.000 kinderen



op de been. Bibliotheeken, musea, cultuurcentra, stads- en toeristische diensten, festivals en jeugdhuizen organiseren een activiteit waarbij het hele gezin kennis kan maken met het rijke cultuur- en vrijetijdsaanbod in Vlaanderen en Brussel. Vanaf 29 juni tot en met 2 september kan je op zoek naar Vlieg!

Meer info?

Neem dan snel contact op met Bram of Birgit op het nr 02/245.32.90 of via mail: schaerbeek@bibliotheek.be. De Vliegactie loopt van 29 juni tot 2 september tijdens de openingsuren van de bib, voor alle jongeren tot 12 jaar!

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

27/06, 26/09, 24/10 et 21/11.

CONCERT

- 01/07 : Toostie Arakis *duo chant*
- 08/07 : Toine Thys Quartet *jazz*
- 29/07 : Slang *trio pop rock*
- 05/08 : Bloody Mary *trio jazz*
- 12/08 : Soar Valley *Music Centre*
- 19/08 : Five and one *rock’ n’ roll*
- 26/08 : La cabane à sucre *folk*

Où / Waar ?
Au Parc Josaphat / In het park Josaphat
Au kiosque, chaque dimanche en juillet et août,
à 15h / Aan de kiosk, elke zondag in juli en
augustus om 15u
Info : 0800/939.88 – 02/215.4.53
www.schaerbeek-proprete.be
www.schaerbeek-netheid.be

CENTRE CULTUREL

Le samedi 23 juin à partir de 13h
LE JOUR J DES ATELIERS CRÉATIFS

- Les ateliers créatifs du Centre Culturel de Schaerbeek vous présentent leurs travaux de la saison.
- **13h** : Vernissage des expositions
Expo BD des ateliers du Caméléon Bavard
Exposition des travaux des enfants de l’Atelier du « ça me dit », atelier coordonné par Nicolas Viot et Ana Popovici
 - **14h** : Performance de l’atelier de Hip-Hop, avec Yosita et de son groupe « Les Signs »
 - **15h15** : Performance de l’atelier de théâtre, dirigée par Isabelle Colassin
 - **16h15** Projection des films réalisés par l’atelier vidéo, dirigé par Frédéric Guillaume

Bar et buffet sur place – Entrée libre
Avec la participation de l’asbl
Le Caméléon Bavard
Infos : Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht 91-93 – 1030 Schaerbeek
02/245.27.25 ou info@culture1030.be

ATELIERS

Du 2 au 6 juillet de 10 à 17h
ATELIERS D’ÉCRITURE
AVEC DANIEL SIMON

Je fais mon cinéma
Avec Jacques Deglas et Daniel Simon, animateurs et professionnels de l’écriture et du cinéma, offrez-vous un voyage dans l’image et dans votre rêve de cinéma. Ecrire, jouer, réaliser, c’est possible dans le cadre de « Je fais mon cinéma ». A partir de 15 ans.
PAF : 150 € Payables en plusieurs fois au compte 068-2144376-24 de Traverse asbl
Bibliothèque Sésame
Bd Lambermont, 200 – 1030 Schaerbeek

Du 9 au 13 juillet, de 14 à 17h
DANS LE CHAUD DES HISTOIRES

Atelier d’écriture de fictions adultes.
Animation : Daniel Simon
PAF : 110 € au compte 068-2144376-24 de Traverse asbl
Bibliothèque Mille et une pages
Pl. de la Reine, 1 – 1030 Schaerbeek

Du 6 au 10 août de 14 à 17h
RÉCIT BIOGRAPHIQUE, FICTION
ET PHOTOGRAPHIE...

Des photographies familiales, privées qui servent de bases à des récits biographiques ou de fiction...
PAF 110 €
Bibliothèque Sésame
Bd Lambermont, 200 – 1030 Schaerbeek
Renseignements / Inscriptions : Daniel Simon
86/14 avenue P. Deschanel, 1030 Schaerbeek
02/216.15.10 et 0477/73.36.22
daniel.simon@skynet.be

BIBLIOTHÈQUES

FERMETURES DES BIBLIOTHÈQUES
FRANCOPHONES (ÉTÉ 2012)

- **Bibliothèque Sésame**
Bd Lambermont, 200 – 1030 Schaerbeek
Le jeudi 12 juillet (inventaire)
Le mercredi 15 août (Assomption)
Les samedis en juillet et en août (horaire d’été)
- **Bibliothèque Mille et une pages**
Pl. de la Reine, 1 – 1030 Schaerbeek
Du mardi 24 juillet au jeudi 26 juillet inclus (vacances d’été)
Le mercredi 15 août (Assomption)
- **Bibliothèque Thomas Owen**
Av. De Roodebeek, 111 – 1030 Schaerbeek
Le mercredi 15 août (Assomption)

CINÉMA EN PLEIN AIR

Vendredi 20 juillet à 22h
Dans le cadre de « Bruxelles fait son cinéma », présentation du film
UN BALCON SUR LA MER
de Nicole García.

Dans le sud de la France, Marc, marié et père de famille, mène une vie confortable d’agent immobilier. Au hasard d’une vente, il rencontre une femme au charme envoûtant dont le visage lui est familier. Il pense reconnaître Cathy, l’amour de ses 12 ans dans une Algérie violente, à la fin de la guerre d’indépendance. Après une nuit d’amour, la jeune femme disparaît. Mais qui est-ce vraiment ?
Un beau suspense sentimental et romanesque, avec l’excellent Jean Dujardin.
Place de Jamblinne de Meux – Gratuit

ENFANCE

STAGES D’ETE 2012
Via Internet :
- Pour les stages du mois de JUILLET : clôture des inscriptions le lundi 25 juin 2012 à 13h
- Pour les stages du mois d’AOÛT : clôture des inscriptions le lundi 23 juillet 2012 à 13h
Au bureau :
Tous les jeudis de 10h à 16h : 28 juin -12 et 26 juillet - 9 et 23 août 2012.
Tous les stages offrent un service de garderie de 8h à 9h et de 16h à 17h.
Vous y trouverez toutes les informations pratiques sur notre site www.planetekids.eu

EXCURSIONS

Le samedi 21 juillet
MOVIE PARK (ALLEMAGNE)
Prix Enfant/Parent : 35 €
Inscriptions : Via Internet : jusqu’au 16 juillet
Au bureau : les jeudis 28 juin et 12 juillet

Le mercredi 15 août
BOUDEWIJNPARK (BRUGGE)
Prix Enfant/Parent : 20 €
Inscriptions : Via Internet : jusqu’au 6 août
Au bureau : les jeudis 28 juin – 12 et 26 juillet et 9 août

Le samedi 25 août
PARC ASTÉRIX (FRANCE)
Prix Enfant : 40 € / Parent : 45 €
Inscriptions : Via Internet : jusqu’au 20 août
Au bureau : les jeudis 28 juin – 12 et 26 juillet – 9 et 23 août

Le dimanche 1^{er} juillet
PAIRI DAIZA:
Prix Enfant/Parent : 20 €
Inscriptions : Via Internet : jusqu’au 25 juin
Au bureau : le jeudi 28 juin
Attention :
- Ce prix inclut le transport aller-retour et l’entrée au parc.

- Pour chaque excursion, les enfants doivent être accompagnés par un adulte.
- Le lieu et l’heure de départ vous seront communiqués ultérieurement par le Service Enfance.

Infos : www.planetekids.eu
info@planetekids.eu
ou sur place à l’adresse suivante:
Rue Vifquin 2, Rez-de-chaussée (Bureau 0.01)
1030 Bruxelles
Tél : 02/240.30.65 – 63

FEEST

21 juli vanaf 13 uur
LATEN WE DE NATIONALE
EENHEID IN SCHAARBECK VIEREN!

Laten we de nationale eenheid in Schaarbeek vieren! Etienne Noël nodigt graag alle inwoners van Schaarbeek uit om op 21 juli te genieten van de feestelijke sfeer in ons mooie Josafatpark.
Samen met het college van burgemeester en schepenen en de vereniging Schaarbeek-la-Dynamique hebben we voor deze 16^{de} editie een mooi programma samengesteld:
er zijn verschillende animatieactiviteiten (ponywandelingen, treintje ...) en in de namiddag zijn er kioskconcerten die doorgaan tot 20 uur ..., muzikale animatie van 13 tot 22.50 uur, om dan om 23 uur plaats te maken voor het vuurwerk, dat afgestoken wordt op het bronnenveld!
De nationale feestdag op 21 juli is de gelegenheid bij uitstek om elkaar te ontmoeten in het park, in een gezinsvriendelijke en vrolijke sfeer.

Laten we genieten van de zomer in Schaarbeek!
Info: 02 240 30 68
enoel@schaerbeek.irisnet.be
www.schaerbeekladynamique.be

FESTIVITE

Le 21 juillet dès 13 h
FÊTONS L’UNITÉ NATIONALE
À SCHAERBEEK !

Etienne Noël a le plaisir d’inviter tous les Schaerbeekois le 21 juillet à profiter de notre beau Parc Josaphat, dans une ambiance de fête.
Pour cette 16^{ème} édition, avec le Collège des Bourgmestre et Echevins et l’Association Schaerbeek-la-Dynamique, nous avons préparé un beau programme :
De nombreuses animations (promenades à poney, petit train...) et concerts auront lieu au kiosque dans l’après-midi et jusqu’à 20h... et animations musicales de 13h à 22h50 pour faire place à 23h au grand feu d’artifice qui sera tiré de la plaine des sources !
La Fête Nationale du 21 juillet sera l’occasion de se retrouver au Parc, tous ensemble, dans une ambiance familiale et simplement joyeuse.

Profitons de l’été à Schaerbeek !
Info: 02/240.30.68 - enoel@schaerbeek.irisnet.be
www.schaerbeekladynamique.be

9 août/augustus
MEYBOOM

18 août/augustus
de/van 8h/u à/tot 18h/u
BROCANTE AZALÉES
AZALEA ROMMELMARKT

25 août/augustus de/van 8h/u à/tot 18h/u
BROCANTE TERDELT-DEJASE-
MARBOTIN ROMMELMARKT
Info : 02/240.30.68
ou/of enoel@schaerbeek.irisnet.be

CYCLOVIA 2012

La Région de Bruxelles-Capitale organise pour la deuxième année consécutive un ‘Cyclovía’ – événement qui a pour objectif de mettre en lumière les itinéraires cyclables de la Région (ICR).

Pour Schaerbeek, c’est l’ICR 1 qui est valorisé, reliant Evere, Schaerbeek, Saint-Josse et le centre ville. La date choisie est le dimanche 15 juillet. La commune organisera un pôle d’animations dans l’avenue Cambier, qui sera en partie fermée à la circulation. De 11h à 17h, vous seront proposées toutes sortes d’activités : spectacle d’acrobatie à vélo, piste d’habilité à vélo pour les enfants, parcours-rallye avec un beau prix à la clé, promenades en carriole tirée par les chevaux de la commune, atelier de relooking de votre vélo à partir de matériel de récup’... Les jardins-potagers seront ouverts au public... Une journée qui s’annonce conviviale et faisant la part belle au vélo !

Plus d’infos sur notre site:

www.schaerbeek.irisnet.be et sur www.cyclovía-brussels.be



CYCLOVIA 2012

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest organiseert voor het tweede jaar op rij een ‘Cyclovía’. Dit evenement is bedoeld om de gewestelijke fietsroutes (GFR's) in de kijker te zetten.

Voor Schaarbeek is dat de GFR 1, die Evere, Schaarbeek, Sint-Joost en het stadscentrum met elkaar verbindt. Het evenement vindt plaats op zondag 15 juli. De gemeente organiseert animatie in de Cambierlaan, die deels verkeersvrij zal zijn. Van 11 tot 17 uur krijgt u allerlei activiteiten aangeboden: een demonstratie fietsacrobatiek, een fietsbehendighheidsparcours voor kinderen, een rallytraject waarbij een mooie prijs te winnen valt, een ritje in een riksja, getrokken door paarden van de gemeente, een "pimp your bike"-sessie met recuperatiemateriaal ... Ook de moestuinen staan open voor het publiek ... Het wordt een leuke dag die helemaal in het teken staat van de fiets!

Meer info op onze site:

www.schaerbeek.irisnet.be en op www.cyclovía-brussels.be



Voici les chantiers qui viennent de débiter ou débiteront très bientôt. La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

■ Carrefour Nestor De Tière – Jan Blockx – Dahlia

Réaménagement du carrefour. Travaux de fin mai à début juillet. *Heraanleg van het kruispunt. Begin der werken: einde mei tot 6 juli.*

■ Avenue des Cerisiers – Kerselarenlaan

Réaménagement des trottoirs et de la chaussée. Fin des travaux : août 2012. *Herstellen van defecte rioleringen en heraanleg van voetpaden en rijweg. Einde werken: augustus 2012.*

■ Place des Chasseurs Ardennais Ardeense Jagersplein

Rénovation de la place. Durée prévue : 6 mois. *Vernieuwing van het plein. Voorziene duur: 6 maanden.*

■ Carrefour Milcamps/Rasson – kruispunt Milcamps/Rasson

Réaménagement du carrefour. Début des travaux : juin. Durée prévue : un mois. *Heraanleg van het kruispunt. Begin der werken: juni. Voorziene duur: een maand.*

■ Rue Guffens – Guffensstraat

Aménagement d’une zone de stationnement en épis. Début des travaux : mai 2012. Fin des travaux : août 2012. *Aanleg van een parkeerzone. Begin der werken : mei 2012. Einde werken: augustus 2012.*

Pour toute information

concernant l’indemnisation compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants : service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66

Voor alle informatie

betreffende inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen: dienst Middenstand, Tel. 02/240.30.66